

Periodisk evaluering FRA1000

Emnet i fransk språkbruk ga en innføring i grammatikk og kulturkunnskap supplert med praktiske øvelser, som faglærer i språk hadde ansvaret for. Det inngikk en fransk roman i pensum, som faglærer i litteratur hadde ansvaret for. I undervisningen ble det integrert diverse former for muntlige og skriftlige aktiviteter, med utgangspunkt i temaer fra franske samfunnsforhold og litteratur.

Emnet ble fulgt av ca 60 studenter, hvorav 45 gikk opp til eksamen og 1 til utsatt eksamen: til sammen 46.

Alle studentene måtte levere 2 kvalifiseringsoppgaver til faglærer i språk, før de ble gitt anledning til å melde seg opp til eksamen. Følgende karakterer ble gitt til eksamen:

A: 7
B: 15
C: 14
D: 5
E: 3
F: 2

Evaluering

En midtveiseevaluering ble gjennomført av faglærer i språk litt over halvveis i kurset, som ble besvart av 41 studenter. Ettersom kun 17 svarte på fakultetets nettskjemaevaluering (ca 30%), tas det hovedsakelig hensyn til midtveiseevalueringen, som mest representativ for rapporten.

1. Midtveiseevaluering

1. Er det noe ved undervisningen du opplever som spesielt lærerikt. I så fall hva?

Studentene sa seg godt fornøyd med gjennomgangen av pensum i grammatikk, der alt som ble presentert ble satt opp på Fronter hver uke. De ga uttrykk for at de fikk god anledning til å stille faglærer spørsmål underveis. De satte pris på muligheten til å levere inn ukentlige oppgaver, og understreket betydningen av å få gode tilbakemeldinger på problemer.

2. Kommenter hvordan du vurderer din egen innsats til nå. Begrunn svaret.

De fleste var fornøyd med egen innsats, et mindretall mente de ikke hadde prioritert gruppearbeidet godt nok.

3. Hva har så langt vært din mest lærerike erfaring knyttet til emnet?

Å presentere franske regioner muntlig i seminartimen. Å våge å ta ordet på fransk i plenum. Å få trening i å skrive fransk gjennom ukentlige oppgaver, både skriftlig og muntlig.

4. I hvilken grad er du fornøyd med emnet? Begrunn svaret.

De fleste sa seg godt fornøyd med emnet, og mente at det svarte til deres forventninger. Noen mente at vanskelighetsgraden var for stor. De fleste påpekte at faglærer hadde en god balanse mellom å snakke fransk og norsk; et mindretall uttrykte et ønske om at det ble snakket mer norsk eller engelsk i timene. Flere påpekte at pensum var for omfattende i

forhold til den allokerte tiden, og mente at kulturkunnskapsdelen kunne ha veket til fordel for mer grammatikkundervisning.

2. Nettskjemaevaluering

De fleste av de 17 studentene som svarte på nettskjemaevalueringen, ga uttrykk for at de var innforstått med hva som ble forventet av dem, og for at emnebeskrivelsen ga klargjørende informasjon om både pensum og eksamen. Flere mente imidlertid at pensum var for stort i forhold til de 3 timene de totalt ble tilbudt på emnet. Én foreslo å skille ut grammatikkdelen som egen komponent p.g.a. det store omfanget på pensum. Én mente at forhåndskunnskapene burde være høyere enn nivå 1. Undervisningen til faglærer i språk ble vurdert som strukturert og god.

Forslag til forbedringer

FRA 1000 er et nytt emne, som bare tidligere har vært gitt én gang. Bakgrunnskunnskapene til studentene H 2014 var svært forskjellige, hvilket gjorde det vanskelig for faglærer å «treffe» alle. Disse vanskene ble forsterket av at «gruppeundervisning» måtte holdes for over 50 studenter - en svært krevende øvelse, der både den ønskede interaktivitet og oppfølgingen av den enkelte, naturlig nok ikke kan oppnås. Flere av studentene ga også uttrykk for at det hadde vært mer fordelaktig med langt mindre grupper (!) og færre fagkomponenter.

Faglærer i språk synes det var svært hektisk å undervise på FRA 1000 og beklager at det ikke var større anledning til individuell oppfølging på dette språkbruksemnet. Undervisnings-tilbudet bør med fordel utvides med minst én time, helst to, samtidig som pensum reduseres. Pensumboka i kulturkunnskap bør byttes ut, ettersom regionsoppdelingen i Frankrike ble besluttet endret av Nasjonalforsamlingen i 2014.

Praktisk språkferdighet utvikles best ved at studentene gis anledning til å arbeide i små grupper, med tett oppfølging. Ettersom det er helt avgjørende med et godt språklig fundament, vil det i fremtiden være mer hensiktsmessig å tilby grammatikkundervisning uavhengig av undervisning i kulturkunnskap og litteratur. FRA 1000 bør m.a.o. først og fremst være språkrelatert med fokus på grammatikk og på undervisning i små grupper. Litteratur- og kulturkunnskapskomponentene bør danne grunnlaget for et annet emne.

Tillegg: Kort rapport om undervisningen i litteratur

Midtveisevalueringen ble besvart av 37 studenter og gir et helt annet og fyldigere bilde enn nettskjemaevalueringen. Svært mange var fornøyd med undervisningen, både fordi de lærte mye om litteratur, for eksempel fagtermer og tekstanalyse, og fordi undervisningen foregikk på fransk. Noen fremhevet også at de lærte mye fransk av å lese en bok. Mange var fornøyd med øvelsene i litterær oversettelse fra fransk til norsk, og med bruk av tavle istedenfor powerpoint, fordi de da får mer fokus på muntlig fransk

Men det er stort sprik i språknivå blant studentene, og flere sier at de skulle ha ønsket at læreren brukte iallfall noe norsk i undervisningen. Mange etterlyser arbeid i grupper, og det ble da også arrangert flere ganger i siste halvdel av semestret, men med bare 45 minutter per uke spiser gruppearbeid uforholdsmessig mye tid, og det varierte hvor mye fransk de fikk snakket seg imellom. For øvrig er det uheldig med to lærere på samme emne (hvis ikke man underviser sammen) og FRA1000 bør deles i to (språk / litteratur). Hvis kultur skal med som egen disiplin, må læreboken skiftes ut. Den er ganske overfladisk og uten appell.